

**Zeitschrift:** Schweizerische Bauzeitung  
**Herausgeber:** Verlags-AG der akademischen technischen Vereine  
**Band:** 80 (1962)  
**Heft:** 31

## Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

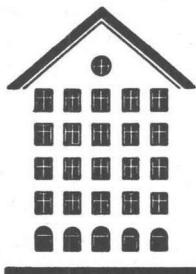
**Download PDF:** 23.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# SCHWEIZERISCHE BAUZEITUNG

WOCHENSCHRIFT FÜR ARCHITEKTUR / INGENIEURWESEN / MASCHINENTECHNIK

REVUE POLYTECHNIQUE SUISSE

ORGAN DES S.I.A. SCHWEIZERISCHER INGENIEUR- UND ARCHITEKTEN-VEREIN  
UND DER G.E.P. GESELLSCHAFT EHEMAL. STUDIERENDER DER EIDG. TECHN. HOCHSCHULE  
GEGRUNDET 1883 VON ING. A. WALDNER / HERAUSGEGEBEN VON ING. W. JEGHER*Fenster**Kiefer Zürich***Geleisebau****Strassenbau****Tiefbau****Industrieböden****WALO****WALO****Bauunternehmung Walo Bertschinger AG****Verlag**W. Jegher & A. Ostertag, Dianastrasse 5,  
Zürich 2 / Tel. 23 48 07 / Postcheck VIII 6110  
Bürozeiten: Montag bis Freitag 7—12 Uhr  
und 13.45—17.30 Uhr. Samstags geschlossen.Postadresse:  
Schweiz. Bauzeitung, Postfach Zürich 39**Anzeigenverwaltung**Mosse-Annoncen AG., Zürich 1, Limmat-  
quai 94 / Tel. 24 26 00 / Postcheck VIII 1027**INHALT**Biegemomente in elastisch einge-  
spannten Plattenstreifen unter Recht-  
ecklasten in Feldmitte. Von J. Schnei-  
der . . . . . 537\*Verkehrspolitische Fragen in der  
Bundesrepublik Deutschland. Von H. Ch. Seeböhm . . . . . 539\*L'aménagement hydro-électrique de  
la Gougra: Les centrales et leur  
équipement électro-mécanique. Par  
A. Hoeffleur . . . . . 543\*Kantonsschulbauten in Zürich-Oerli-  
kon. Von H. Marti . . . . . 549Wettbewerb für die Kirche des Be-  
nediktinerkollegiums in Sarnen . . . . . 551\*Fehlende Architekturkritik. Von J.  
Schilling . . . . . 551**Nekrologie**Hans Erich Marty, Peter von Wytt-  
enbach, Eugenio Cavadini . . . . . 552\***Wettbewerbe**Temple de Saint-Jacques et locaux  
scolaires, en Chissix. Rudolf Stei-  
ner-Schule am Jakobsberg, Basel.  
Friedhofsanlage im Hinterriet in Küs-  
nacht/ZH . . . . . 552Kantonsschulbauten in Zürich-Oerli-  
kon. Städtebauliche Gestaltung des  
Rankhofes in Basel . . . . . 553**Buchbesprechungen**Grundzüge der Tensorrechnung in  
analytischer Darstellung, von A. Du-  
scherk und A. Hochrainer. Neuer-  
scheinungen . . . . . 553**Mitteilungen aus dem S.I.A.**  
Sektion Aargau, Jahresbericht . . . . . 553**Ankündigungen**Gewässerschutz. Giesserei-Fachmesse  
Düsseldorf 1962 . . . . . 554

# Trojan

ein Yale Produkt



Die ganze Stosskraft wird bis zur Schaufelspitze in einer geraden, waagrechten Linie übertragen und erleidet keine „Knickverluste“.

Bei der Trojan Ladeschaufel sind Kopf und Arme Ihres Fahrers geschützt. Die patentierten Sicherheits-Hubarme ragen auch in der höchsten Stellung nicht über die Einstiegsöffnung hinaus.

Die Trojan verdankt ihre gute Stabilität der grossen Spurweite — ein weiteres Plus für die Sicherheit und Arbeitsleistung Ihres Fahrers. Sie ist mit dem weltberühmten Cummins Diesel ausgerüstet. Wann dürfen wir Ihnen das für Sie geeignete Modell (700 l-3000 l) zeigen?

Robert Aebi AG  
Zürich 1 Uraniastrasse 31-33 Telefon 051/231750

# SULZER

## Druckleitungen und Speicherpumpen für Wasserkraftanlagen

Wir bauen:

Speicherpumpen

Nutzwasserpumpen für die Wasserversorgung  
von Zentralen und ganzen Baustellen

Kühlwasserpumpen für Transformatoren  
und Generatoren

Sickerwasserpumpen usw.

Ferner befassen wir uns mit der Herstellung und  
Montage vollständiger Druckleitungsanlagen:

Stollenleitungen

Verteilleitungen

Abzweigrohre mit Verstärkungskragen,

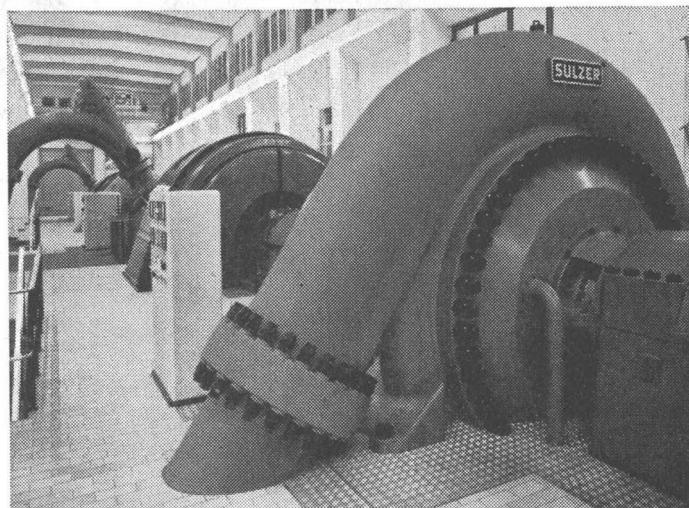
System Sulzer

Druckschachtpanzierungen

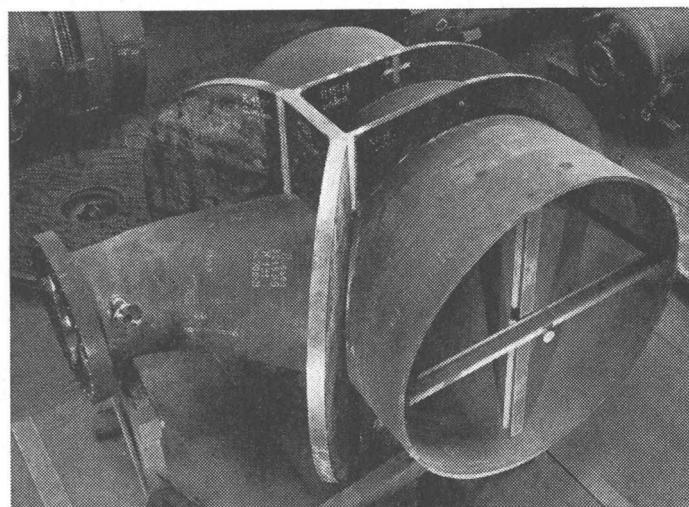
Wasserschlossauskleidungen usw.

Unsere Pumpspeicheranlagen sind bekannt durch  
die Verwirklichung neuzeitlicher hydraulischer  
Lösungen, insbesondere für hohe Stufendrücke und  
hohe Drehzahlen. Sie ermöglichen bei Erreichung  
höchster Wirkungsgrade niedere Kosten in der  
Maschinenanlage und im Zentralenbau.

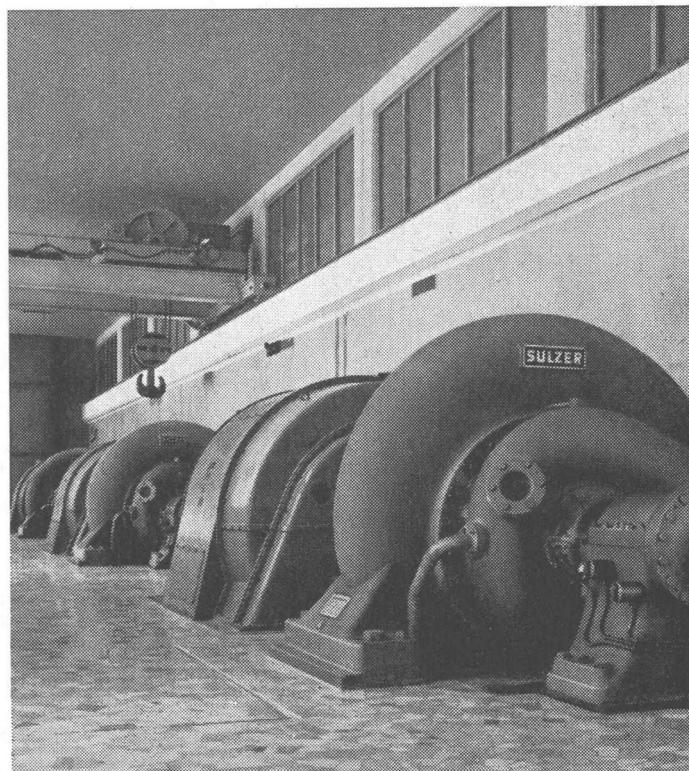
Gebrüder Sulzer, Aktiengesellschaft  
Winterthur, Schweiz



Abzweigrohr zur Verteilleitung Biasca



Sulzer-Hochdruck-Speicherpumpe



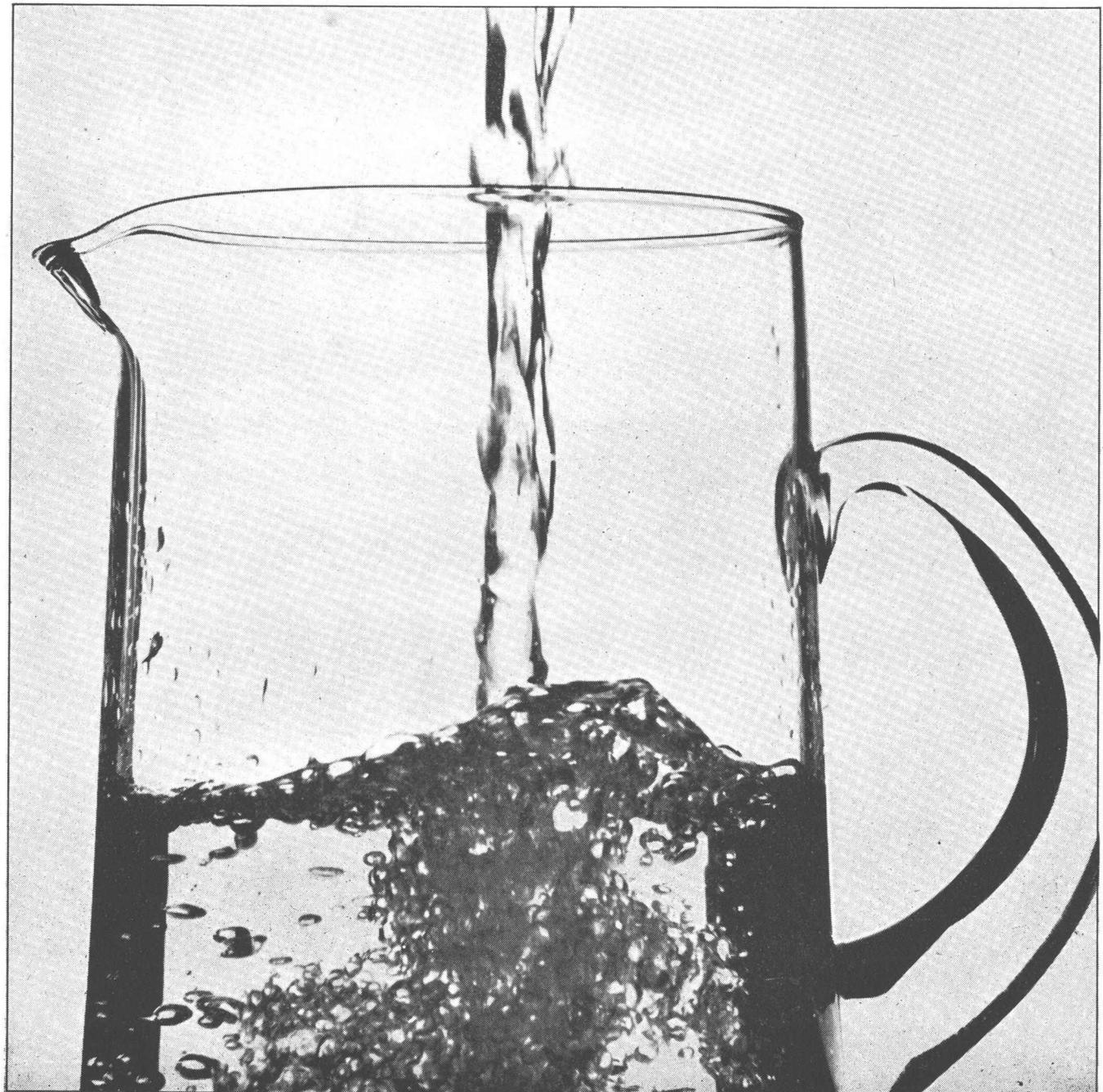
3 Sulzer-Pumpen-Turbinen

# VADINA

Vadina, das isolierte Kupferrohr für Warm- und Kaltwasserinstallationen, ein Schweizerprodukt mit hervorragenden Eigenschaften: Schutz des Rohres vor äusseren mechanischen und korrosiven Einflüssen. Keine Kondenswasserbildung. Kein unmittelbarer Wärmeaustausch mit der Umgebung. Kein schnelles Abkühlen oder Erwärmen des Leitungswassers. Verhindert Geräusche und Vibrationen. Besonders geeignet für Unterputzverlegung. Einfache und zeitsparende Verlegung. Leicht im Gewicht, praktisch für Lagerung und Transport. Rollen von 100 cm Ø in Längen von 20 bis 40 m, je nach Dimension. Vadina, isolierte Kupferrohre sind vorteilhaft für private und öffentliche Bauten. Verkauf durch alle Eisenhandlungen und den Fachhandel der Sanitärbranche.

Martz + Bühlmann

Hess & Co, Metalle, Bahnhofstrasse 64, Zürich, Telefon 25 5097



# Früher ausschalen — Zeit gewinnen



Beim Bauen hat man es immer eilig. Auf das Ausschalen warten ist verlorene Zeit.

Jetzt können Sie früher ausschalen mit dem Schnellerhärter

## Friodur

### Was ist FRIODUR?

- ein chlorfreier Betonzusatz.
- ein Schnellerhärter (kein Schnellbinder; der Abbindeprozess verläuft normal).

### Was bietet FRIODUR?

- FRIODUR bewirkt hohe Anfangsfestigkeiten und erhöhte Resultate nach 28 und mehr Tagen. Für Sie bedeutet das: Schneller ausschalen — Zeit gewinnen. Die Schalungsbretter werden für weitere Arbeiten frei.
- FRIODUR plastifiziert den Frischbeton ohne Lufteinführung — das Anmachwasser kann um 5-10% reduziert werden.

Dosierung: 2% des Zementgewichtes.

SIKA  
Neuheit  
1962



Kaspar Winkler+Co.

ZÜRICH CHUR ST. GALLEN LUZERN BERN LAUSANNE

## Siemens-Oval-Spiegelleuchten vergrössern die Leuchtenabstände

Sie brauchen weniger Maste für eine gleichmässige Beleuchtung und senken dadurch wesentlich die Kosten der gesamten Anlage. Ob Sie Siemens-Oval-Spiegelleuchten als Hängeleuchten, als Mastansatz- oder Mastaufsatzleuchten einsetzen, der Oval-Spiegel ist immer der gleiche und die Glaswanne lässt sich bei allen Typen mit nur zwei

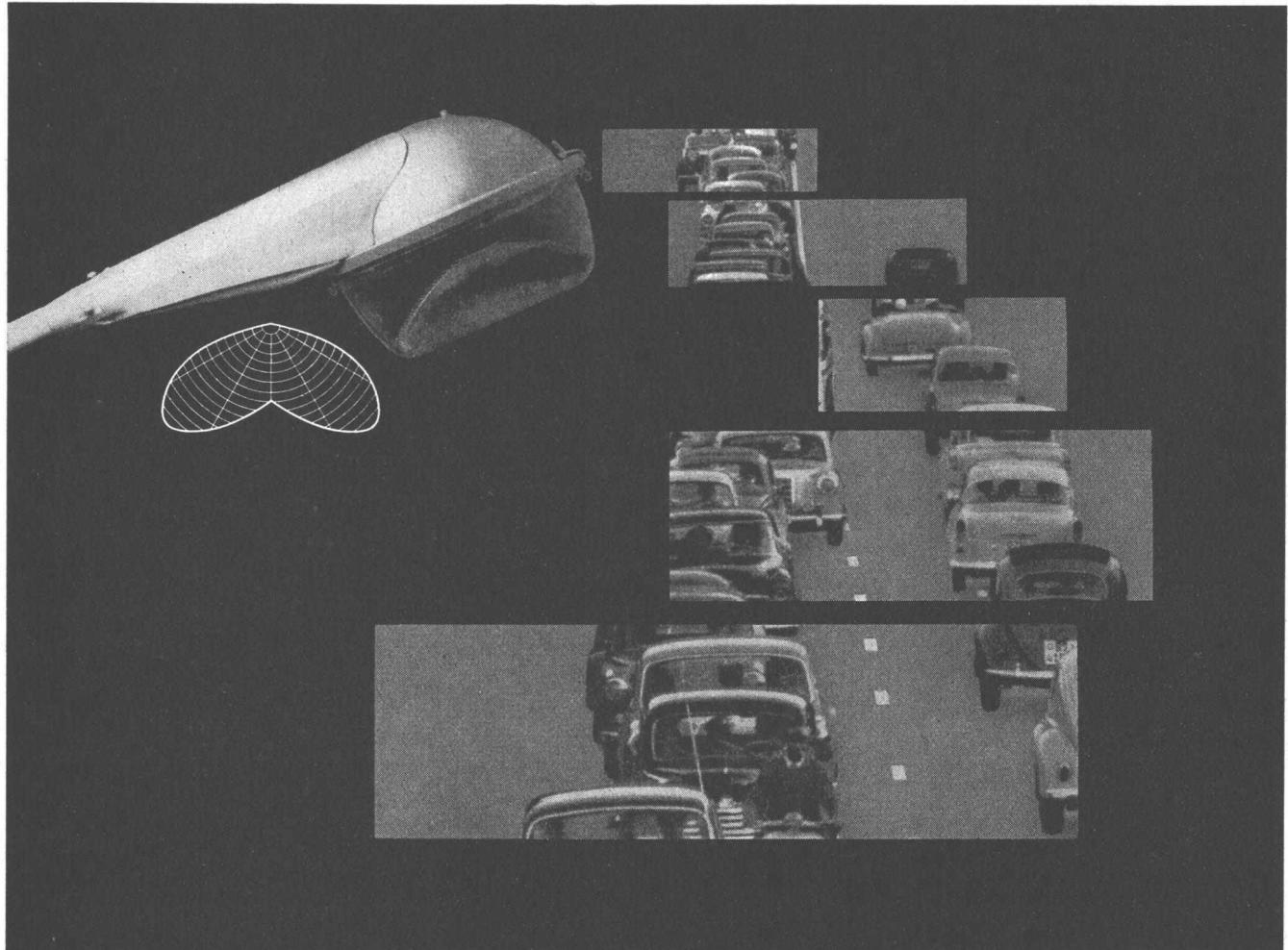
Handgriffen austauschen. Das vereinfacht die Wartung und die Lagerhaltung ganz erheblich.

Unsere Fachleute stehen Ihnen jederzeit zu Ihrer Verfügung.

Gemeinsam planen lohnt sich immer.

  
**SIEMENS**

Siemens Elektrizitätserzeugnisse AG  
Zürich      Bern      Lausanne



## „WABERIT“-TANKISOLIERUNG



Ueber 20 Jahre Erfahrung

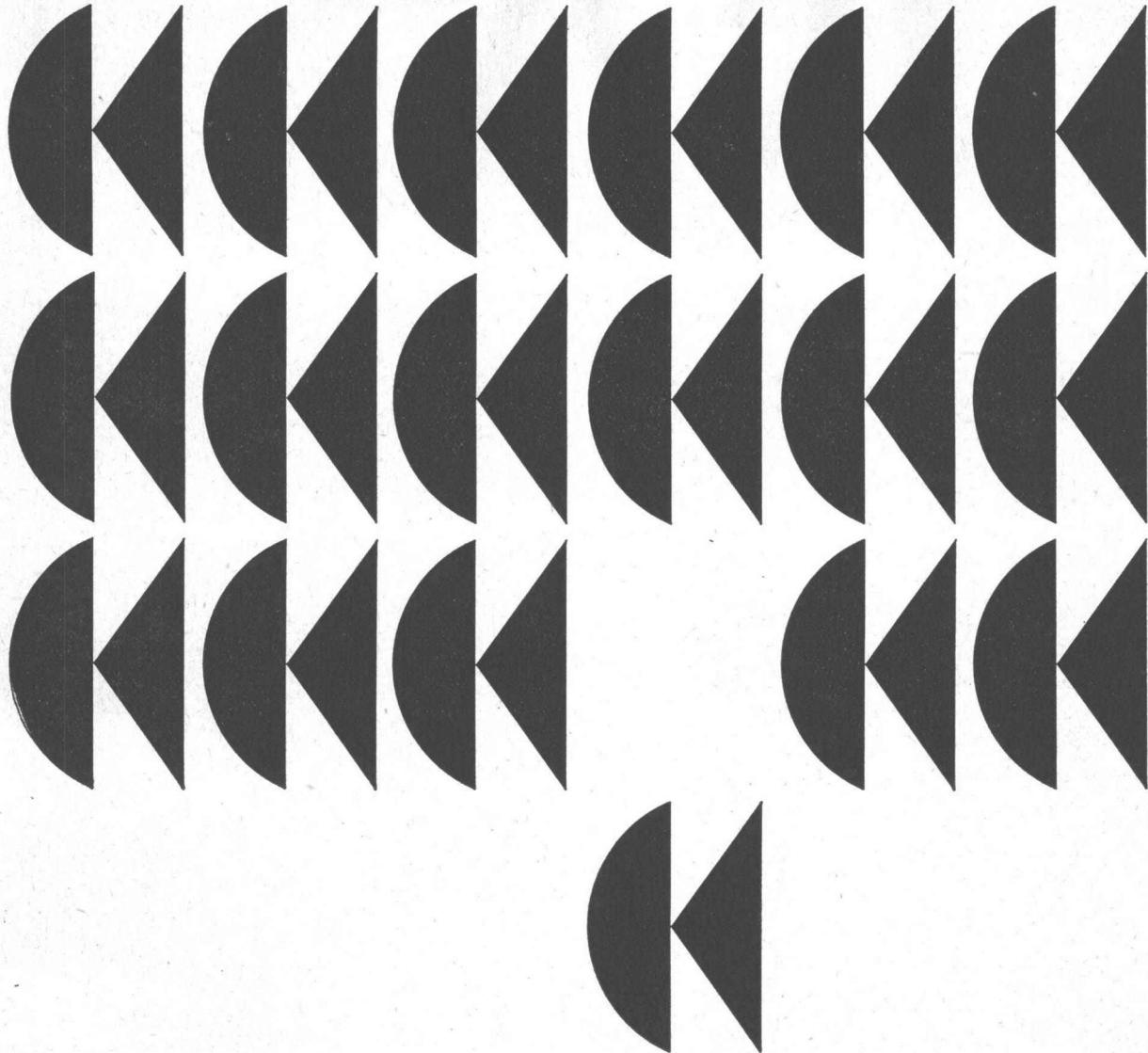
Die Tankisolierung ist seit Jahren eine Spezialität unserer Firma.

Die Kontrolle des Waberit-Belages mit unserem patent. Prüfgerät gewährleistet eine absolut wasserundurchlässige Isolierung. Belagstärke ca. 3—4 mm. Isolierung auf der Baustelle.

Referenzen und ein EMPA-Untersuchungsbericht Nr. 298553/1 vom 4. 10. 1955 sowie Muster und Offeren stehen gerne zur Verfügung.

**Strassenbaumaterial AG. Bern**

Wankdorffeldstrasse 70  
Telephon (031) 8 31 34



## eine von vielen

...die sich im Grosseinsatz des modernen Strassenbaus seit Jahren bewährt und unentbehrlich gemacht hat: die Tampo Pneuradwalze! Die enormen Vorteile dieser meistgekauften Pneuradwalze der Welt liegen in ihrer hohen Manövriergängigkeit, dem fast unbegrenzten Anwendungsbereich und den minimen Unterhaltskosten bei maximaler Leistung. Transportgeschwindigkeit 20 km/Std., Arbeitsgewicht 8,2 bis 50 t. Im Hinblick

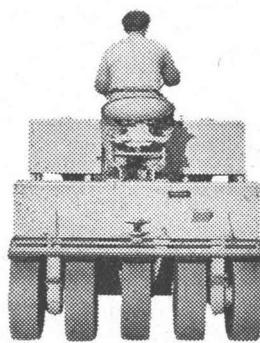
auf die heutigen Verkehrsverhältnisse ist der Einsatz einer Tampo Pneuradwalze von entscheidender Bedeutung, da eine Strecke nach mehrmaligem Durchwalzen sofort für den Verkehr freigegeben werden kann. Tampo Pneuradwalze — eine fortschrittliche und rationelle Strassenbaumaschine aus dem vielseitigen Verkaufsprogramm der Firma Charles Keller. Das CK-Zeichen verbürgt Ihnen die Qualität!

b + f corso 131

# Charles Keller

Baumaschinen, Wallisellen ZH, Tel. 051 / 93 39 33

Tampo Pneuradwalze



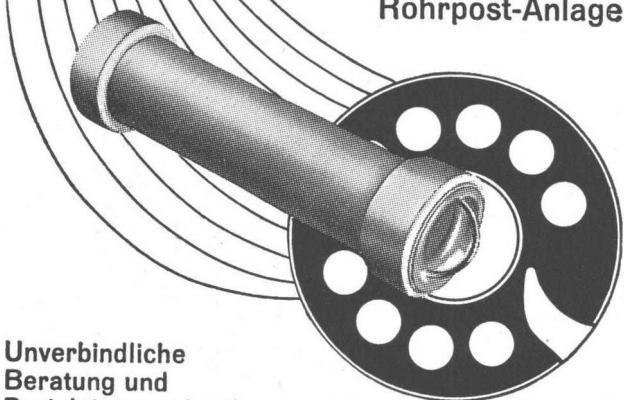


## Rohrpost-Anlagen

sind das geeignete  
Mittel, Ihren Betrieb  
zu rationalisieren

- Bank-Betriebe
- Papier-Industrie
- Textil-Industrie
- Chemische Industrie
- Maschinen-Metall-Industrie
- Elektro-Industrie
- Fahrzeug-Industrie
- Versand-Geschäfte

Wir bauen für jedes Wirtschaftsgebiet die geeignete Anlage von der einfachen Punkt-Punkt-Verbindung bis zur vollautomatischen wähl scheibengesteuerten Rohrpost-Anlage

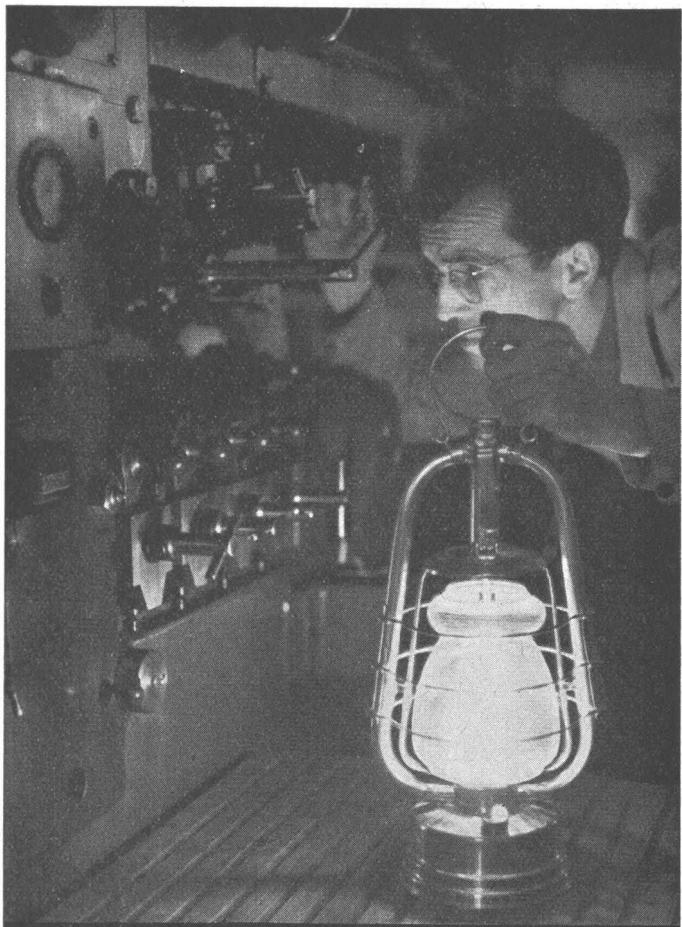


Unverbindliche Beratung und Projektierung durch

**Standard Telephon und Radio AG.**

Zürich, mit Zweigniederlassung in Bern

1702



# Genügt Ihnen eine Laterne

## wenn der Strom ausgeht?

Eine SLM Dieselgenerator-Gruppe bewahrt Sie vor Stromausfall

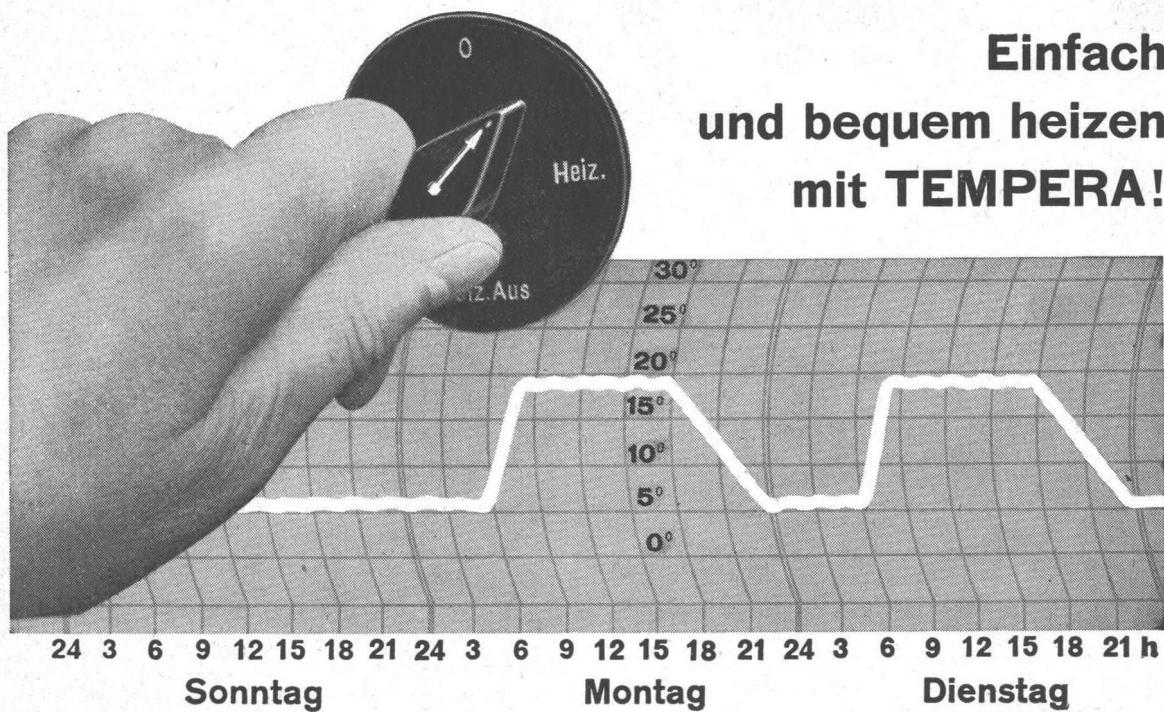
# SLM

Schweizerische Lokomotiv- und Maschinenfabrik  
Winterthur

Telephon 052/8 55 11

4419

Telex 52 669



## Einfach und bequem heizen mit TEMPERA!

Die LUFTHEIZUNG ist in den meisten Fällen die zweckmässigste Lösung für die Beheizung von Werkstatträumen, Montage- und Einstellhallen, Versammlungsräumen, Kirchen, Kinos usw.

Eine gute Luftheizung, welche die gestellten Anforderungen erfüllen und einen wirtschaftlichen Betrieb gewährleisten soll, muss fachgerecht projektiert und ausgeführt werden. Nur die besten Apparate und Bestandteile sind gut genug. Eine «Tempera»-Luftheizung vereinigt in sich sorgfältige Planung, einwandfreie Ausführung und erstklassige Materialien. «Tempera»-Luftheizöfen sind direkt öligeuert. Sie zeichnen sich durch lange Lebensdauer, höch-

sten Wirkungsgrad und gefällige Form aus. Für jeden Zweck ist die geeignete Ausführung vorhanden.

Oelbrenner bekannter Schweizer Marken werden mitgeliefert. Auf Wunsch überlassen wir dem Kunden die Wahl des Brenners.

Ihr Heizproblem wird durch unsere Fachleute gewissenhaft und zweckmässig gelöst. Senden Sie uns Projektunterlagen, oder fordern Sie unseren Besuch. Wir beraten Sie unverbindlich.

Unser Fabrikationsprogramm umfasst — ausser Luftheizung — lufttechnische Anlagen jeder Art sowie Trocknungsanlagen.

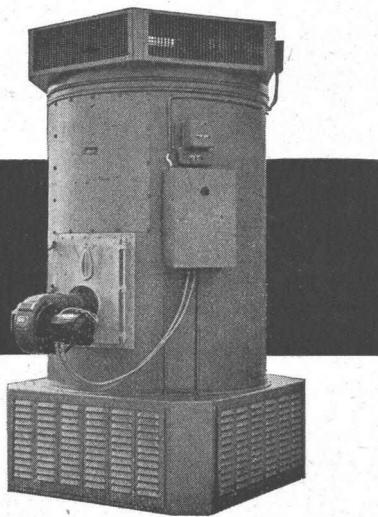
TEMPERA-Luftheizung

Schweizer Fabrikat

**dübi**

**DÜBI & CO., HERZOGENBUCHSEE**  
Lufttechnische Anlagen

Telephon (063) 5 18 59





# Baukeramik Gail



## Schwimmbecken aus Gail'scher Baukeramik

Gegenwärtig wird das neue Freibad vom Hotel Saratz in Pontresina mit Gail'scher Baukeramik verkleidet. Pontresina – und das ist bekannt – liegt etwa 1800 m hoch. Dort gibt es Temperaturunterschiede von -30 bis +30 Grad. Das wiederum bedeutet, daß höchste Anforderungen an die Baukeramik gestellt werden. Gail'sche Baukeramik erfüllt diese hohen Anforderungen.

Informieren Sie sich ausführlich, wie und unter welchen Bedingungen man mit Gail'scher Baukeramik private und öffentliche Schwimmbecken verkleidet. Wenden Sie sich an unsere Vertretung.

Unsere Vertretung:  
Jos. Sediger, Zürich 11/46, Hürstringstraße 7  
Telefon (051) 57 22 70

# zeitlos rentabel

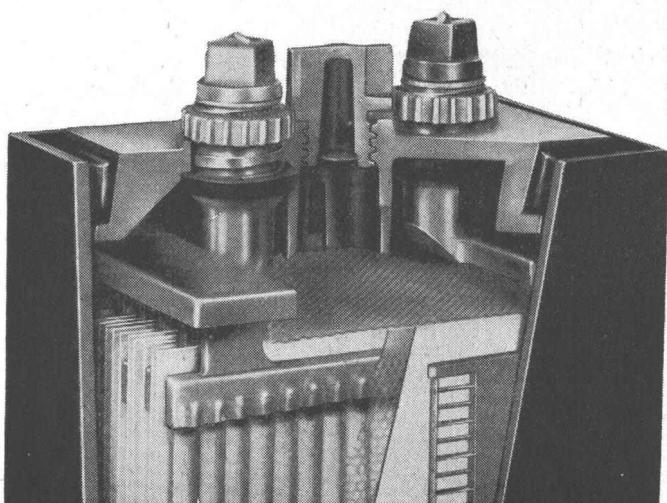
# plus Tubax

## ist besser

**Spezial-Röhrchenplatten-  
Batterie für Traktion,  
Notstrom und Zugbeleuchtung**

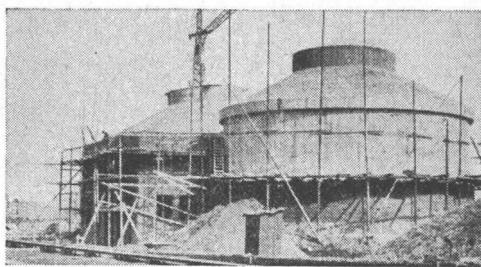
- 1** längere Lebensdauer, 4 Jahre Garantie  
kein Plattenwechsel
- 2** grössere Leistung, unerreichte Kapazität  
pro Raum- und Gewichtseinheit
- 3** kleinster Platzbedarf, Baukosten-  
einsparung bei stationären Anlagen
- 4** grösste Betriebssicherheit, kurzschluss-  
sichere Isolation, robuste Elementbecher
- 5** vergossene Elemente, sauber,  
keine Säureschäden

Plus AG Basel 6, Telephon 061-23 7910

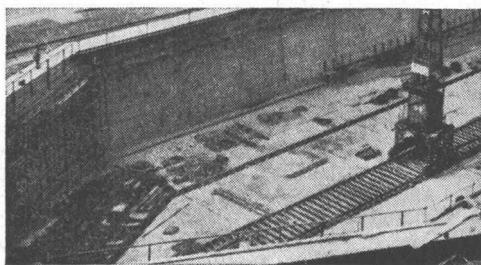




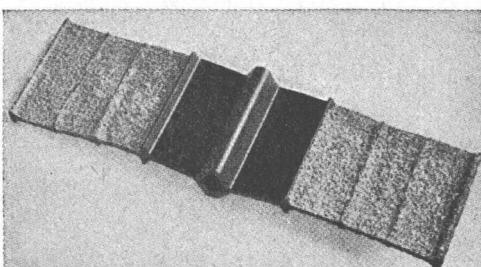
Im Hochbau für hohe Festigkeiten



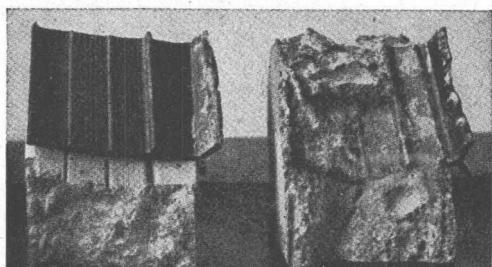
Für Kläranlagen gegen Aggressivität



Für dichte Wannen im Grundwasser



Besandetes Fugenband im Hochbau, dadurch genügt in den meisten Fällen N 11



Aus dem Beton geschlagenes Fugenband links unbesandet, rechts besandet

FOHREN IN PREIS UND QUALITÄT IST SEIT 1923

# TRICOSAL

**Massenbeton, Staumauern, Betonstrassen, Pumpenbeton, Betonwaren mit TRICOSAL-LPV, 0,04% vom PC mit 5% Luftporen.**  
(Für Mörtel 50 gr/S Bindemittel.)

**Wasserdichten** Beton und Mörtel für Aussenmauern, Wasserbassin, Kanäle im Grundwasser und bei Wasserdruk mit TRICOSAL-ND 0,7% vom PC oder TRICOSAL-P 0,5 kg/Sack PC. Anmachwasser-Reduktion ca. 15%.

**Sichtbeton,** Stützmauern, Panzerstrassen, Brücken, Säulen, grosse Festigkeitssteigerung mit ACTIVAL oder TRICOSAL-BV 0,15 – 0,2% vom PC ohne Luftporenbildung.

**Fassadenputze,** wasserabweisend mit TRICOSAL-WA, Kosten ca. 15 Rp./m<sup>2</sup>/1 cm Putz. Abperlend mit AB-PERLAN.

**Schnellbindemittel** TRICOSAL-S III für rasches Abbinden, Reparaturen, Hartbeläge, Wassereinbrüche usw. TRICOSAL-S I bei nassen Wänden und Unterwasserbeton. TRICOSAL-S 48 bei starkem Wasseranfall.

**Torkretierungen** mit TRICOSAL-TKT für Spritzbeton bis 20 cm Auftrag. TRICOSAL-S I bei Wasserandrang.

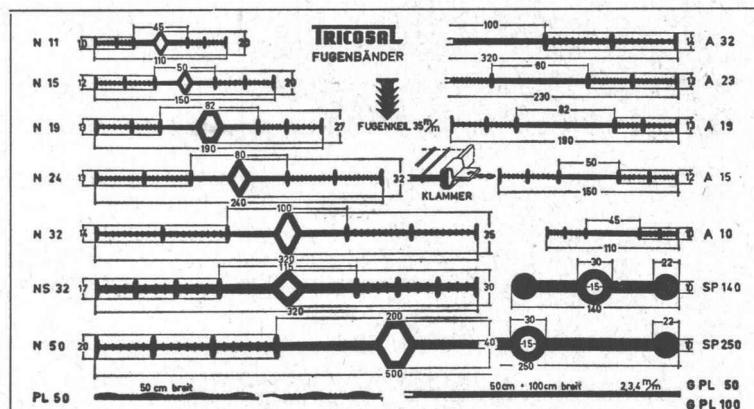
**Verzögerer** bei Massenbeton, Brücken, Hafenbauten, Hochbauten 0,2 – 0,8% vom PC für Zement TRICOSAL-VZ oder TRICOSAL-VZ 100 ohne Luftporenbildung. RETARDAN-P für Gips 0,01%.

**Vorspannbeton** mit TRICOSAL-BV und ACTIVAL, Einpressmörtel mit TRICOSAL-H 181. Preßmörtel mit H 182.

**Unterlagsböden** mit TRICOLA 2 – 4 kg/m<sup>3</sup> Mörtel, staubfrei, nach 10 – 20 Tagen belegbar. Reparaturen bis 0-Auslaufend mit ECOSAL.

**Reinigung** von Zement und Kalkspritzer, Schalölen und Rostflecken mit LAVAGROL.

**Fugenbänder besandet und unbesandet**, in Breiten von 10 – 50 cm und Qualitäten 230% und 370% Sicherheit. Ölfeiste Fugenbänder und Spezialprofile auf Anfrage.



TRICOSAL IN EUROPA UND ÜBERSEE  
Lagerfähig undwitterungsbeständig

**BAU-CHEMIE • TURGI • AG**

BASEL ROTLISTRASSE 50 TELEFON 061 23 00 16



Kreuzungsfreie Verbindung zweier Hauptstrassen  
in der Hülfte BL

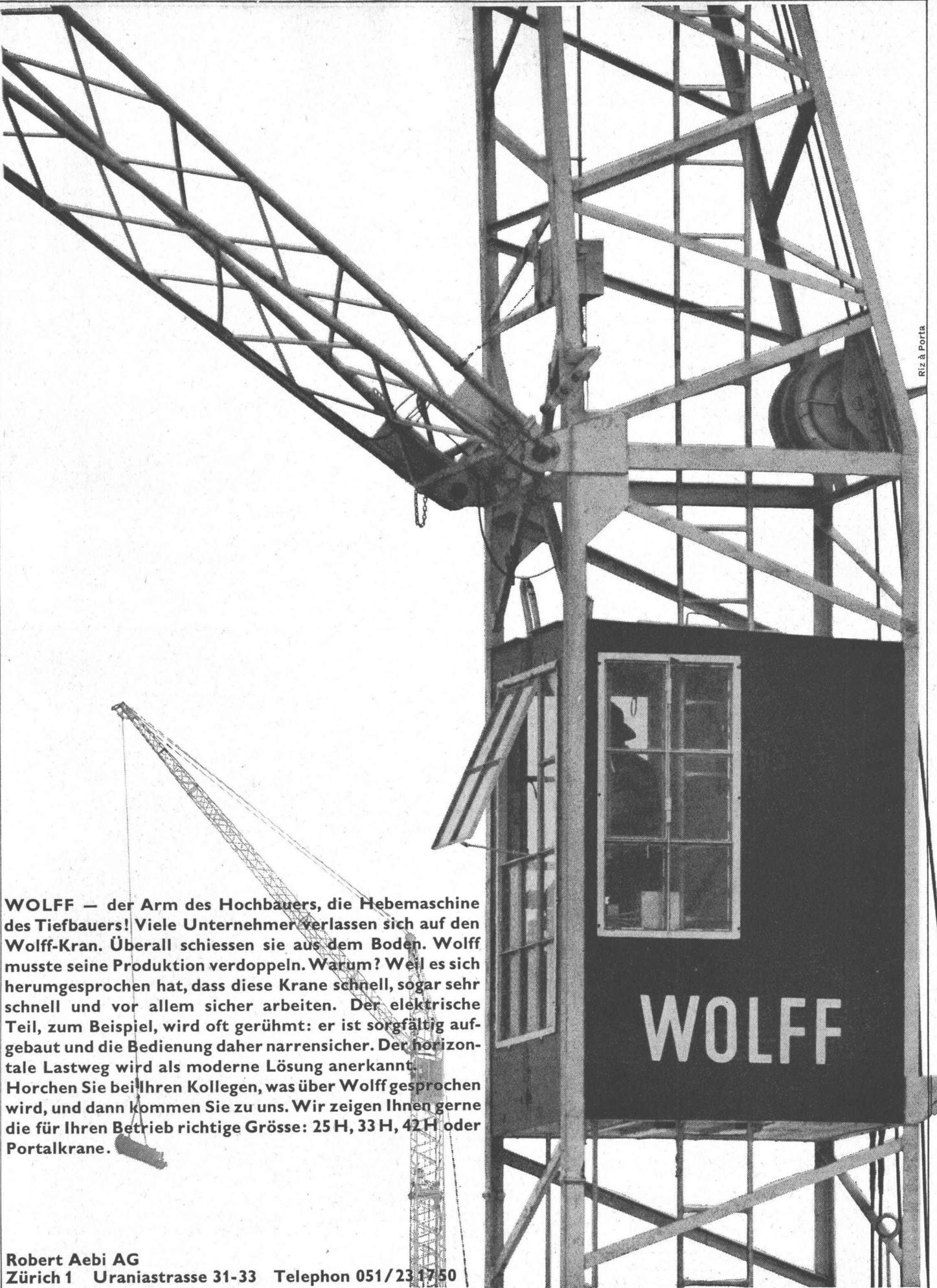
**Ob Kurven oder grade Strecken,  
sichre Fahrt auf Betondecken!**

Auskunft und Beratung:

**Betonstrassen AG, Wildegg**

## Metallfassaden



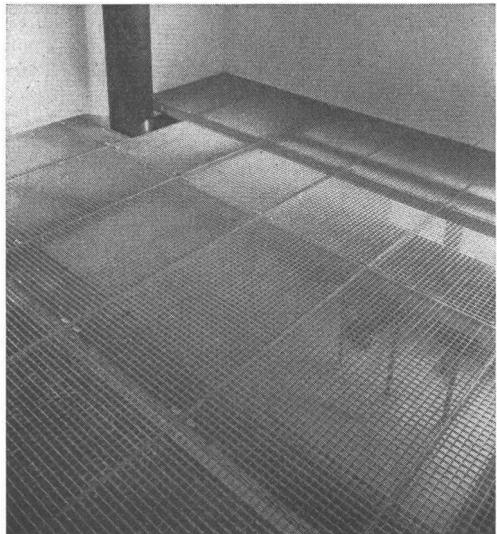
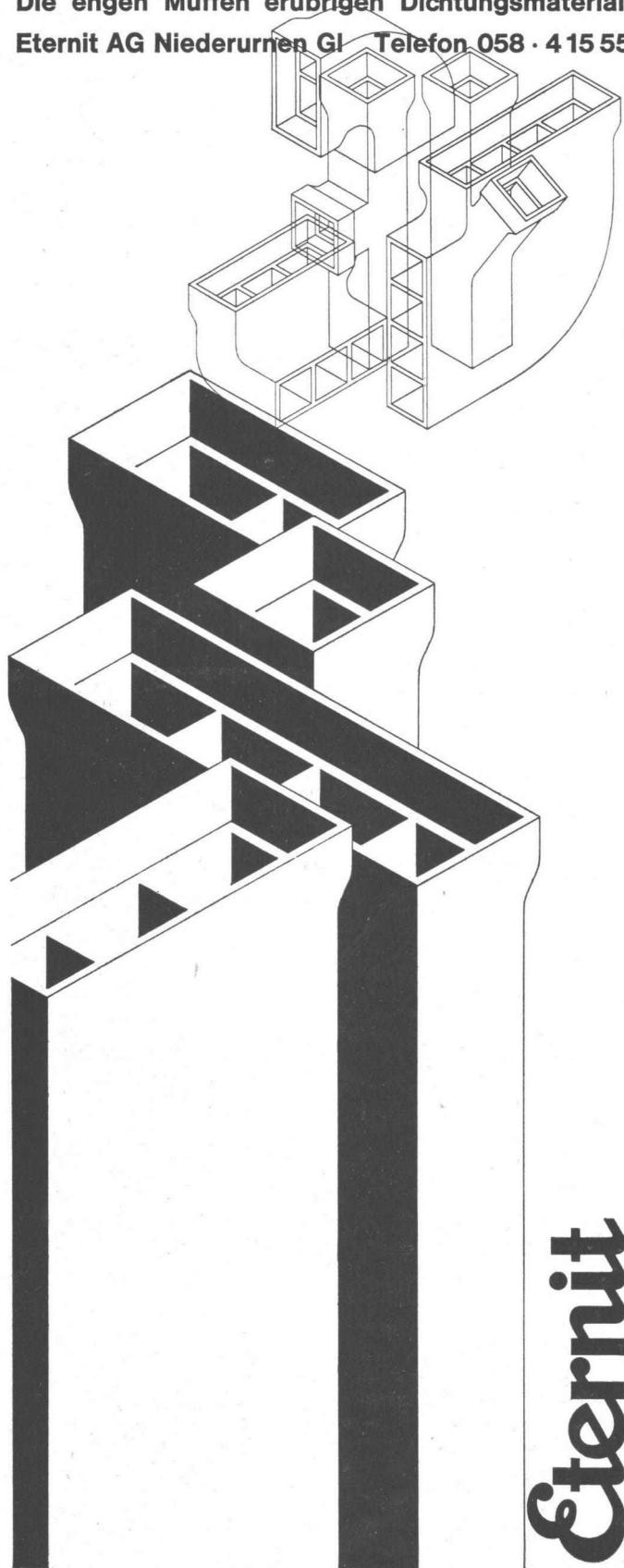


**WOLFF — der Arm des Hochbauers, die Hebemaschine  
des Tiefbauers! Viele Unternehmer verlassen sich auf den  
Wolff-Kran. Überall schiessen sie aus dem Boden. Wolff  
musste seine Produktion verdoppeln. Warum? Weil es sich  
herumgesprochen hat, dass diese Krane schnell, sogar sehr  
schnell und vor allem sicher arbeiten. Der elektrische  
Teil, zum Beispiel, wird oft gerühmt: er ist sorgfältig auf-  
gebaut und die Bedienung daher narrensicher. Der horizontale  
Lastweg wird als moderne Lösung anerkannt.**

**Horchten Sie bei Ihren Kollegen, was über Wolff gesprochen  
wird, und dann kommen Sie zu uns. Wir zeigen Ihnen gerne  
die für Ihren Betrieb richtige Grösse: 25 H, 33 H, 42 H oder  
Portalkrane.**

**WOLFF**

**Mehrteilige Eternit-Kanäle für die Zu- und Abluft untereinander angeordneter Bäder und Küchen in Wohnhäusern. Lieferbar in geschossshohen Längen, schallhemmend, innen und aussen glatt. Die engen Muffen erübrigen Dichtungsmaterial.**  
**Eternit AG Niederurnen Gl Telefon 058 · 4 15 55**



### **Original-WEMA-Gitterroste**

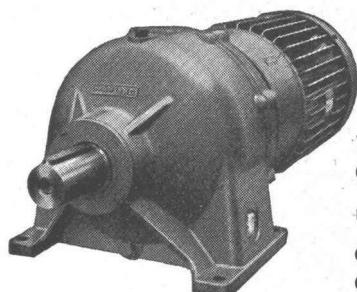
Alleinhersteller:



TEL. (051) 93 32 32

### **KISSLING** **Motorgetriebe**

weit über  
die Schweiz hinaus  
bekannt



**Wir lösen jedes  
Getriebeproblem**

Unsere Getriebe sind:

- formschön
  - niedrig im Preis
  - rasch lieferbar
- Normaldrehzahlen ab Lager.

Stirnradgetriebe bis 200 PS, Planetengetriebe bis 150 PS, Trommel- u. Schneckengetriebe bis 25 PS, stufenlose Getriebe bis 8 PS, Spezialgetriebe

**L. Kissling + Co Maschinenfabrik  
Zürich-Seebach  
Telefon 051/466400**

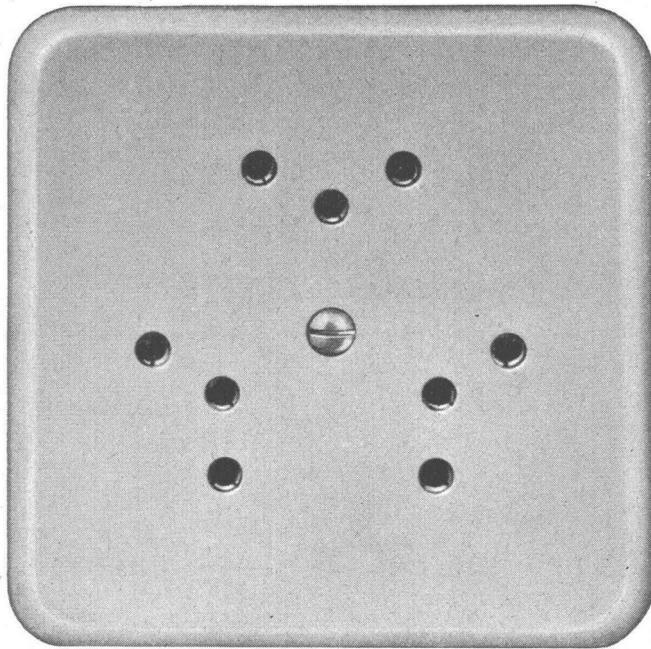
Grösse | Pml = 86 x 86 mm

No. 76303 Pml  
Diese Steckdosen sind  
mit Isolierpreßstoff-  
Abdeckplatten  
Farbe 61 (creme-weiss) oder  
62 (eisenbeinfarbig) lieferbar

## Adolf Feller AG Horgen

Mehrfach-Steckdose mit  
Schutzkontakt

2 P + E 10 A 250 V  
Ausführung für 3 Stecker



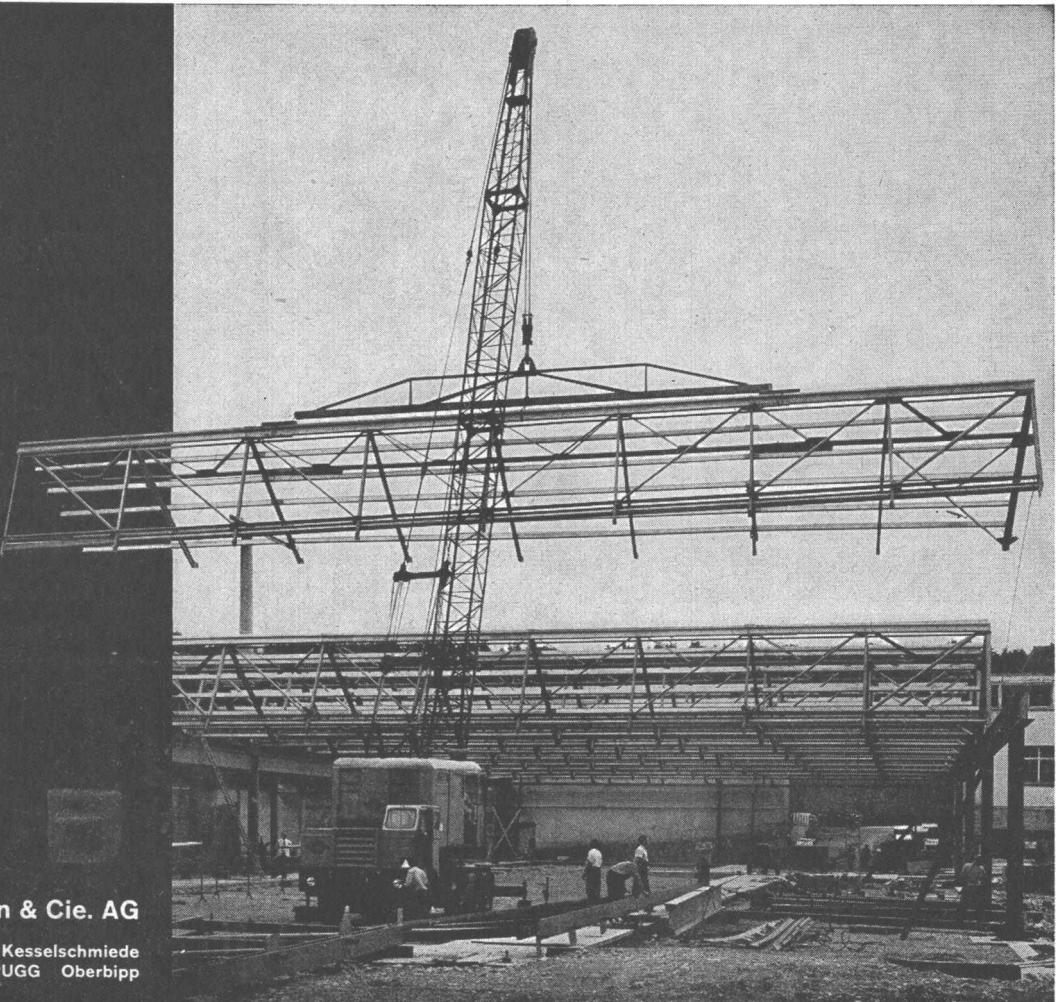
Verschiedene unserer  
Modelle wurden mit  
der Anerkennungsurkunde  
"Die gute Form"  
ausgezeichnet.

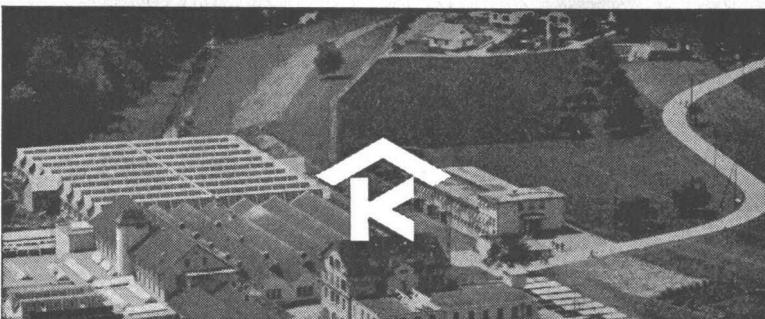


WARTMANN

Wartmann & Cie. AG

Stahlbau und Kesselschmiede  
Zürich BRUGG Oberbipp





# KULLY GLASDÄCHER

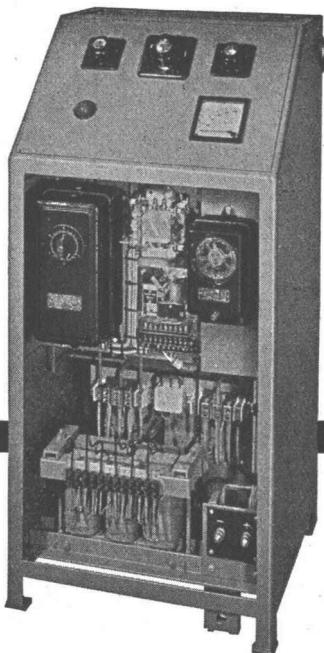
Kittlose Oberlichter  
für Shed- Sattel- und Pultdächer

Parallelöffnende Ventilations-  
flügel «AIREX»

A. Kully A.G. Glasdachwerke Olten



wartungsfrei  
robust  
betriebssicher



Dreiphasige Ladegleichrichter  
für Traktionsbatterien

für vollautomatischen Betrieb  
mit Röhrengleichrichtern, Selen-  
oder Silizium-Elementen

**Walter Bertschinger AG | Luzern**

Lindenstr. 15, Tel. 041 / 2 75 74

*Erfahrung führt zur*



Der Vereinigung Schweizerischer  
Leichtbauplatten-Fabrikanten

angeschlossene Firmen:

Gips-Union A.-G., Zürich  
Herbag, Herstellung von Baustoffen AG.  
Rapperswil  
W. Brodtbeck AG., Zementwarenfabrik,  
Prateln  
Zementröhrenfabrik AG., St. Gallen  
Zementwaren AG., Düdingen (FR)  
Holz-AG. Trimmis, Bahnhof Untervaz

Sekretariat in Oberrieden am Zürichsee



Tel. (051) 52 51 11

Asphalt-Isolierungen

Flachdach-Beläge

Kork-Isolierungen

in zuverlässiger Ausführung